

Beste inwoners van Winterslag / Genk

Wij zijn Teodora Constantinescu, Liesbeth Huybrechts, Oswald Devisch, Katrien Dreessen en Pablo Calderón: allen verbonden aan de Universiteit Hasselt of LUCA School of Arts, Campus C-Mine. De komende twee jaar willen we graag met jullie denken over 'werk' en wat dat voor ons allen betekent of kan betekenen hier in Genk.

Je kan ons terugvinden in De Andere Markt, gelegen in de Hoefstadstraat 13-15 (zijstraat van de Vennestraat). Dit is een open werk- en toonplek, gefinancierd door de stad Genk voor twee jaren, waarin iedereen welkom is om mee na te denken en samen te werken rond de toekomst van werk in Genk.

Graag nodigen we je uit voor de feestelijke opening van De Andere Markt op woensdag 16 september 2015 (vanaf 17 uur). We geven graag meer uitleg over De Andere Markt en de geplande activiteiten, maar we willen voornamelijk jou beter leren kennen. We willen te weten komen wat de plek voor jou kan betekenen.

Indien je er niet bij kan zijn, spring zeker eens op een ander moment binnen.

Hopelijk tot snel

Teo, Liesbeth, Oswald, Katrien en Pablo.

Teo, Liesbeth, Oswald, Katrien ve Pablo.

En yakin zamanda görüşmek dileğiyle.

gëkinmeyin.

Eğer açılış partimizi kaçırmazsanız, başka bir zaman uğramaya

alabileceği rolü tartışmak istiyoruz.

önemlisi sizleri tanımak ve sizlerle burasınin toplum için

istediğimiziz aktiviteleleri daha detaylı olarak anlatmak, daha da

fikrimizi ve gelecekte Der Andere Markt'ta yapmak

Andere Markt'in açılışına çağırarak istiyoruz. Açılışta size,

Sizi de 16 Eylül'de akşamüstü saat 5'te başlayacak olan Der

ve işbirliği yapması için finansse edildi.

Çalışmanın geleceği konusu üzerinde beraberce düşünmesi

başsettığımız 2 üniversite tarafından, herkesin Genk'te

bir ortak çalışma ve sergi alanı ve Genk Şehri ve yukarıda

olacağız. (Hemen Vennestraat'in yanında) Der Andere Markt,

Biz, Hoefstadstraat 13-15'de bulunan Der Andere Markt'ta

düşünmek ve odaklanmak istiyoruz.

ne demek olduğu ve hepimiz için ne ifade ettiği üzerine

sizine beraber Genk'te "çalışmak/emek vermek" konusunu

Arts, Kampus C-Mine ile bağlantılıyız. Önümüzdeki iki yıl,

Pablo Calderon, Hasselt Üniversitesi ve LUCA School of

Liesbeth Huybrechts, Oswald Devisch, Katrien Dreessen ve

Öncelikle kendimizi tanıtalım. Biz; Teodora Constantinescu,

Degerli! Winterslag/ Genk sakinleri,

DE ANDERE MARKT

HOEFSTADSTRAAT 13-15

HOEFSTADSTRAAT

WESTERRING



UITNODIGING OPENING

Teo, Liesbeth, Oswald, Katrien et Pablo.

Ci auguriamo di incontrarvi e conoscervi molto presto ,

vi preghiamo di venirci a visitare quando volete .

Nel caso non possiate partecipare alla cerimonia di apertura,

ruolo che questo spazio puo avere per la comunita'.

importante vi vogliamo far conoscere e discutere insieme il

le attivita' che saranno svolte a De Andere Markt, ma piu'

17:00). Vi presenteremo il progetto e con maggiore dettaglio

spazio De Andere Markt, Mercoledì 16 Settembre (dalle ore

Vogliamo invitarvi tutti alla cerimonia di apertura dello

Genk.

durata di due anni per collaborare e pensare al futuro di

municipalita di Genk e le due Università, aperto a tutti per la

un luogo di lavoro e spazio espositivo, finanziato dalla

the Hoefstadstraat 13-15 (vicino a Vennestraat). Questo sarà

Noi avremo uno spazio a disposizione, De Andere Markt, in

significa o puo' significare per tutti noi, qui a Genk.

riflettere insieme a voi sul significato di lavoro, su cosa

e Campus C-Mine. Durante i prossimi due anni ci piacerebbe

collaboratori con l' Università di Hasselt, LUCA Scuola d'arte

Devisch, Katrien Dreessen e Pablo Calderon, tutti

Teodora Constantinescu, Liesbeth Huybrechts, Oswald

Permetteteci di iniziare con una breve presentazione: siamo

Cari abitanti di Winterslag (Genk)

Αγαπητέ κάτοικε του Winterslag / Genk,

Ας συστηθούμε πρώτα. Είμαστε οι Teodora Constantinescu, Liesbeth Huybrechts, Oswald Devisch, Katrien Dreessen και Pablo Calderón, όλοι σχετιζόμενοι με το Πανεπιστήμιο του Hasselt ή αλλιώς LUCA School of Arts, Campus C-Mine. Τα επόμενα δύο χρόνια θέλουμε να σκεφτούμε και να συζητήσουμε μαζί με σας σχετικά με την εργασία και τί σημαίνει ή τί μπορεί να σημαίνει για όλους εμάς εδώ στην Genk.

Θα έχουμε τη βάση μας στην De Andere Markt, που βρίσκεται στην οδό Hoefstadstraat 13-15 (δίπλα ακριβώς στη Vennestraat). Εδώ είναι ένας χώρος εργασίας και έκθεσης, που χρηματοδοτείται από την πόλη της Genk, και τα δυο Πανεπιστήμια για δύο χρόνια, ανοιχτός στον καθένα να σκεφτεί και να συνεργαστεί για το μέλλον της εργασίας στην Genk.

Σας προσκαλούμε στα εγκαίνια της De Andere Markt την Τετάρτη 16 Σεπτεμβρίου (αρχίζουν στις 17:00). Θα εξηγήσουμε την ιδέα και τις σχεδιασμένες δραστηριότητες για την De Andere Markt πιο λεπτομερώς, αλλά πιο σημαντικό είναι ότι θέλουμε να σας γνωρίσουμε και να συζητήσουμε μαζί το ρόλο που μπορεί να έχει αυτός ο χώρος εντός της κοινότητας.

Αν δεν καταφέρετε να ρθείτε στα εγκαίνια, μη διστάσετε να μας επισκεφτείτε οποιαδήποτε άλλη στιγμή.

Ελπίζουμε να ειπωθούμε σύντομα,

Teo, Liesbeth, Oswald, Katrien και Pablo.

Chers habitants de Winterslag / Genk,

Laissez-nous nous présenter. Nous nous appelons Teodora Constantinescu, Liesbeth Huybrechts, Oswald Devisch, Katrien Dreessen and Pablo Calderón. Nous sommes rattachés à l'Université de Hasselt ou à l'école des Arts LUCA, Campus C-Mine. Durant les deux prochaines années, nous aimerions réfléchir avec vous sur l'avenir du travail et ce que cela signifie, ou peut signifier, pour nous tous, ici, à Genk.

Nous opérerons depuis De Andere Markt, situé au 13-15, Hoefstadstraat (juste à côté de la Vennestraat). C'est un lieu de travail et d'exposition, financé par la ville de Genk ainsi que par les deux Universités, et ce, pour les deux années à venir. Ce lieu est ouvert à tous ceux qui veulent réfléchir et collaborer sur l'avenir du travail à Genk.

Nous aimerions vous inviter au vernissage de De Andere Markt qui aura lieu le mercredi 16 septembre à partir de 17 heures. A cette occasion, nous vous expliquerons plus en détail les activités prévues dans le cadre de De Andere Markt, mais surtout, nous en profiterons pour faire votre connaissance et réfléchir ensemble au rôle que cet endroit pourrait avoir au sein de la communauté.

Au cas où vous ne pourriez pas venir au vernissage, sentez-vous libre de venir nous voir à tout autre moment.

Nous espérons vous rencontrer très bientôt.

Teo, Liesbeth, Oswald, Katrien et Pablo.

تيو، ليزبيت، اوزوالد، كاترين وپابلو.

بتمنى لقاءكم قريبا جدا،

في حال لم يتمكنوا من حضور الافتتاح في 16 سبتمبر، لا تترددوا في زيارتنا في وقت لاحق.

نحن نأمل أن نلتقي معكم في المستقبل. الافتتاح في 16 سبتمبر، الساعة 17:00. نحن نريد أن نوضح لكم الفكرة ونشرح لكم الخطة، ولكننا نريد أن نعرفكم ونسألكم عن أفكاركم. نحن نريد أن نناقش معكم دور هذا المكان في المجتمع. الافتتاح في 16 سبتمبر، الساعة 17:00. نحن نريد أن نوضح لكم الفكرة ونشرح لكم الخطة، ولكننا نريد أن نعرفكم ونسألكم عن أفكاركم. نحن نريد أن نناقش معكم دور هذا المكان في المجتمع.

نحن نأمل أن نلتقي معكم في المستقبل. الافتتاح في 16 سبتمبر، الساعة 17:00. نحن نريد أن نوضح لكم الفكرة ونشرح لكم الخطة، ولكننا نريد أن نعرفكم ونسألكم عن أفكاركم. نحن نريد أن نناقش معكم دور هذا المكان في المجتمع.

نحن نأمل أن نلتقي معكم في المستقبل. الافتتاح في 16 سبتمبر، الساعة 17:00. نحن نريد أن نوضح لكم الفكرة ونشرح لكم الخطة، ولكننا نريد أن نعرفكم ونسألكم عن أفكاركم. نحن نريد أن نناقش معكم دور هذا المكان في المجتمع.

16 سبتمبر / 16 سبتمبر،

Teo, Liesbeth, Oswald, Katrien i Pablo.

Pozdrawiamy i do zobaczenia wkrótce,

Jeśli nie są Państwo w stanie dotrzeć na nasze otwarcie, zapraszamy do odwiedzenia nas w innym dogodnym dla Państwa terminie w De Andere Markt.

Serdecznie zapraszamy Państwa na uroczyste otwarcie De Andere Markt w środę, 16 sierpnia, o godzinie 17. Pozwoli to nam szczegółowo wyjaśnić zamysł i plan działania De Andere Markt, ale co najważniejsze, chcielibyśmy Państwa poznać i razem porozmawiać o roli, jakie dane miejsce może mieć w społeczności.

Będzie można nas znaleźć w De Andere Markt, ulicy Hoefstadstraat 13-15 (zaraz obok zlokalizowanym przy ulicy Vennestraat). Będzie to przestrzeń przeznaczona zarówno do pracy jak i na różne wystawy, stianansowana przez urząd miasta Genk i dwa uniwersytey w przeciągu dwóch lat, która będzie otwarta dla wszystkich chcących do zastanowienia się nad przyszłością pracy w Genk.

Pozwólcie, że się przedstawimy: nazywamy się Teodora Constantinescu, Liesbeth Huybrechts, Oswald Devisch, Katrien Dreessen i Pablo Calderón. Wszyscy jesteśmy powiązani z University of Hasselt lub LUCA School of Arts, Campus C-Mine. W nadchodzących dwóch latach chcielibyśmy wspólnie z Państwem zastanowić się nad pracą i co ona znaczy dla nas w przyszłości tutaj w Genk.

Drodzy mieszkańcy Winterslag / Genk.